

WELTEMPFÄNGER FRÜHLING 2018

38. Litprom-Bestenliste
www.litprom.de

1



»Wölfe in der Nacht« Ángel Santiesteban KUBA **

Erzählungen. Aus dem Spanischen von Thomas Brovot. S. Fischer, 272 Seiten

Bittere Erzählungen, die überwältigen, die Augen öffnen über eine Albtraum-Insel. Der Autor darf auf Kuba nicht mehr publizieren. Er beschreibt die Kubaner als Gefangene, die sich ohnmächtig, wütend, erschöpft nach einem »klaren, freien Wind« sehnen. Es riecht nach Pisse, aber auch nach der Gischt am Malecón. Ruthard Stäblein

2



»Die schwere Hand« Dror Mishani ISRAEL

Krimi. Aus dem Hebräischen von Markus Lemke. Paul Zsolnay Verlag, 288 Seiten

Wie geht Erkenntnis? Was ist Realität? Was bedeutet Wahrheit? In seinen Romanen um den Kommissar Avi Avraham recherchiert Mishani in Sachen grundlegender Fragen der Erkenntnis – Genreliteratur mit philosophischem Drall, bei der die Metaebene mindestens so spannend ist wie die Erzählung an sich. Ulrich Noller

3



»Die Insel der Freundschaft« Durian Sukegawa JAPAN

Roman. Aus dem Japanischen von Luise Steggewentz. Dumont, 350 Seiten

Drei junge Leute heuern auf einer japanischen Insel im Pazifik an. Das Leben dort ist hart, die Menschen seltsam, Arbeitskräfte rar. Sukegawa, Punk und Philosoph, hat einen magischen kleinen Roman geschaffen, über brüchige Karrieren und moderne Menschen auf der Suche nach sich selbst. Andreas Fanizadeh

4



»Das Brautkleid« Ismat Chughtai INDIEN

Erzählungen. Aus dem Urdu von Christina Oesterheld. Lotos Werkstatt, 200 Seiten

Ismat Chughtai war eine leise Rebellin. Humorvoll erneuerte sie die Urdu-Literatur des 20. Jahrhunderts. Auch ihre meist weiblichen Figuren sind leise Rebellinnen. Subtil stellen sie gesellschaftliche Konventionen und tradierte Rollenbilder in Frage. Überraschende Momentaufnahmen, jenseits aller Klischees. Claudia Kramatschek

5

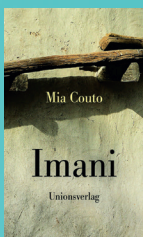


»Der Sonnenschirm des Terroristen« Iori Fujiwara JAPAN

Krimi. Aus dem Japanischen von Katja Busson. Cass, 352 Seiten

Ungewöhnliche Annäherung an Tokio: »Von unten« aus Sicht von Obdachlosen und Außenseitern, aus Sicht der Studentenbewegung der 70er Jahre, von der Erkenntnis getragen, dass die Yakuza integraler Bestandteil der Gesellschaft sind. Hard boiled Style mit Knalleffekt. Origineller Thriller mit Niveau. Thomas Wörtche

6



»Imani« Mia Couto MOSAMBIK **

Roman. Aus dem Portugiesischen von Karin von Schweder-Schreiner.

Unionsverlag, 288 Seiten

Mosambik, 1895. Poetische Liebesgeschichte im Kolonialkrieg, erzählt aus zwei Perspektiven: Innerer Monolog und Rapport, virtuos gegeneinander geschnitten. Eine schwarze Frau und ein portugiesischer Militär, afrikanisches Denken und westliche Pragmatik. Am Ende sehen beide die Welt anders. Großer Wurf. Thomas Wörtche

7



»Rot vor Augen« Lina Meruane CHILE *

Roman. Aus dem Spanischen von Susanne Lange. Arche, 208 Seiten

Plötzlich blind: Der Chilenin Lina platzen auf einer Party die Netzhaut- adern. »Rot vor Augen« erzählt davon, wie sich ein Leben auf einen Schlag ändern kann. Lina muss nach neuen Orientierungspunkten suchen: räumlichen, emotionalen, sprachlichen. Ein eindringlicher Roman über Innen- und Außenwelten. Katharina Borchardt

Ruthard Stäblein empfiehlt für eine Übersetzung ins Deutsche:

»Même pas mort« Youssouf Amine Elalamy MAROKKO

Roman. Editions Le Fennec, 2018.

Nach dem Tod seines Vaters schlüpft der Erzähler in dessen Haut. Dabei verschränkt er den Nekrolog auf den Vater mit seiner eigenen Biographie, erzählt die Geschichte Marokkos von der Befreiung bis heute. In kurzen Sätzen und klaren Worten.

Die Jury: Ilija Trojanow (Vorsitz), Katharina Borchardt, Anita Djafari, Andreas Fanizadeh, Claudia Kramatschek, Ulrich Noller, Ruthard Stäblein, Insa Wilke und Thomas Wörtche

* nominiert für den LiBeraturpreis 2019

** Die Übersetzung der Titel wurde unterstützt durch Litprom mit Mitteln des Auswärtigen Amts und des Schweizer Südkulturfonds

DEM GEFANGENEN
BLIEB KEINE
HOFFNUNG MEHR,
DOCH FÜR EINEN
MOMENT SPÜRTE
ER EINE BRISE,
DEN GERUCH
VON FISCH UND
MUSCHELN
VOM MALECÓN.

Aus »Wölfe in der Nacht«
von Ángel Santiesteban
